



## Boucheuse champagne « Zeus »

Cher client,

Veuillez lire attentivement les instructions de ce manuel. L'utilisation et l'entretien corrects de cette boucheuse vous aideront à lui assurer une durée de vie optimale et préserveront la validité de la garantie.

Veuillez conserver ce manuel en lieu sûr et le consulter avant de procéder à toute opération, modification du format ou tâche de nettoyage.

### INTRODUCTION



**Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la boucheuse.**

Pour une efficacité, une fiabilité et une durabilité optimales de la boucheuse, il est important que vous suiviez précisément ces instructions.



Ce manuel est indissociable de la boucheuse et il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur.

Ce manuel doit accompagner la boucheuse si celle-ci est vendue à un nouvel utilisateur. Exception faite des principales caractéristiques techniques et de sécurité de ce produit, le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications sans préavis, dans un souci continu d'amélioration de ses produits.



**IMPORTANT !** Suivez scrupuleusement les instructions signalées par ce symbole, car elles incluent des informations sur d'importantes règles de sécurité.

### GARANTIE

**Brouwland** garantit la boucheuse décrite dans ce manuel pour une durée de **5 ans** à compter de la date de livraison. Au cours de cette période, le fabricant accepte de réparer ou de remplacer les pièces défectueuses, à condition que la boucheuse ait été utilisée correctement, conformément aux instructions fournies dans ce manuel d'utilisation et d'entretien.

La garantie sera nulle dans les cas suivant :

1. mauvais entretien ou utilisation de la boucheuse ;
2. utilisation de pièces de rechange non originales ;
3. manipulation par des personnes non agréées par Brouwland.

Les pièces détachées remplacées sous garantie doivent être restituées (sur demande).

La garantie ne couvre pas les pièces de la boucheuse soumises à l'usure.

FERRARI GROUP SRL ne peut être tenu responsable des défaillances et des dysfonctionnements généraux causés par une utilisation incorrecte ou des interventions et/ou des modifications réalisées par des personnes externes non agréées.

#### **Brouwland**

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



### CONDITIONS ET RESTRICTIONS D'UTILISATION



#### NE RETIREZ PAS LES PROTECTIONS TEMPORAIRES SUR LES PIÈCES MOBILES



#### PORT OBLIGATOIRE DE GANTS DE SÉCURITÉ



13 54 KWXYZ \*

La boucheuse Zeus est une machine manuelle conçue pour boucher des bouteilles uniquement avec des bouchons fabriqués en liège ou en matériau synthétique. Les dimensions maximales des bouchons et des bouteilles sont indiquées dans le « Tableau récapitulatif 1 » en page 13.

Ce symbole indique qu'il est interdit de retirer les protections et les dispositifs de sécurité, sauf si des réglages d'installation sont nécessaires.

Ce symbole indique que le port de gants de sécurité est obligatoire lors du bouchage ou de toute autre opération d'entretien ou de manipulation.

Brouwland ne peut être tenu responsable de blessures à des personnes/animaux, ni de dommages à des biens ou à la boucheuse résultant d'une mauvaise utilisation.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le tableau récapitulatif ci-dessous présente les caractéristiques techniques de la boucheuse « Zeus ».

Matériau	Poids (kg)	Longueur (mm)	Largeur (mm)	Hauteur (mm)	Volume (m <sup>3</sup> )
Acier inoxydable Acier trempé	43	550	700	1 400	0,54

#### Caractéristiques des bouchons

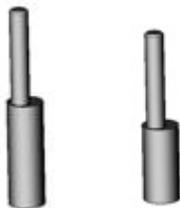
- Pour les bouchons naturels à vin, bière et champagne.
- Avec hauteur réglable du bouchon : hauteur maximale de 60 mm
- Diamètre maximal : 40 mm

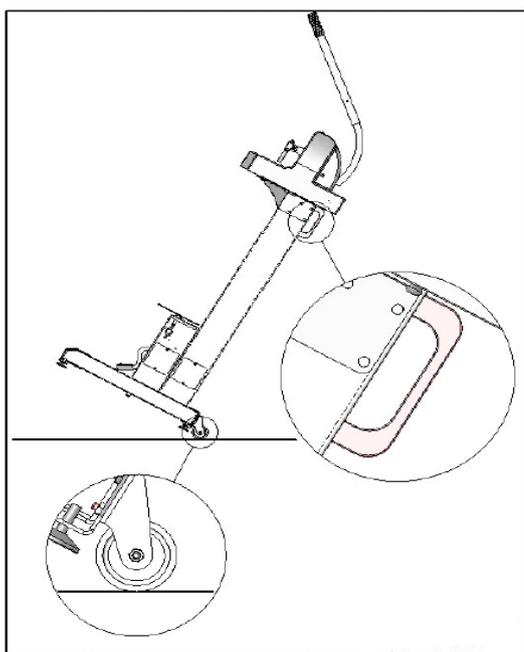
#### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



La boucheuse est fournie avec l'équipement suivant :

adaptateurs de goulot numérotés <b>n° 3</b> ;	
piston d'enfoncement <b>n° 1</b> , 15 mm (∅), 55 mm (h) ;	
piston d'enfoncement <b>n° 1</b> , 15 mm (∅), 40 mm (h), pour les bouchons champignons ;	
kit pour bouteilles de grande taille <b>n° 1</b> composé de :	
cales d'espacement <b>n° 2</b> de 5 mm (photo A),	
plaque de centrage <b>n° 1</b> (photo B),	
piston d'enfoncement excentré <b>n° 1</b> , 19 mm (∅), 55 mm (h) (photo C, gauche),	
piston d'enfoncement excentré <b>n° 1</b> , 19 mm (∅), 40 mm (h), pour bouchons champignons (photo D, droite),	
tige d'extension <b>n° 1</b> pour les réglages de hauteur de bouteille (photo E, gauche),	
goupille d'arrêt de prisme <b>n° 1</b> (photo F, droite).	



Le « Tableau récapitulatif 1 » inclut les dimensions des bouteilles et des bouchons afin d'utiliser correctement les pièces fournies avec la boucheuse.

La section « Opérations préalables » couvre les procédures d'assemblage des pièces répertoriées ci-dessus.

La base de la boucheuse « Zeus » se compose de 4 pieds réglables revêtus de caoutchouc antidérapant qui conviennent pour les sols irréguliers.

La machine peut être transportée manuellement grâce à ses 2 roues et sa poignée de traction.

Lors du déplacement de la machine, prenez garde aux bosses, trous, objets et matériel sur le sol pour éviter qu'elle ne se renverse.



#### OPÉRATIONS PRÉALABLES

Lors de la réception de la boucheuse, vérifiez que la machine et ses accessoires correspondent à la liste en page 3. Assurez-vous que le produit n'a pas été endommagé au cours du transport.

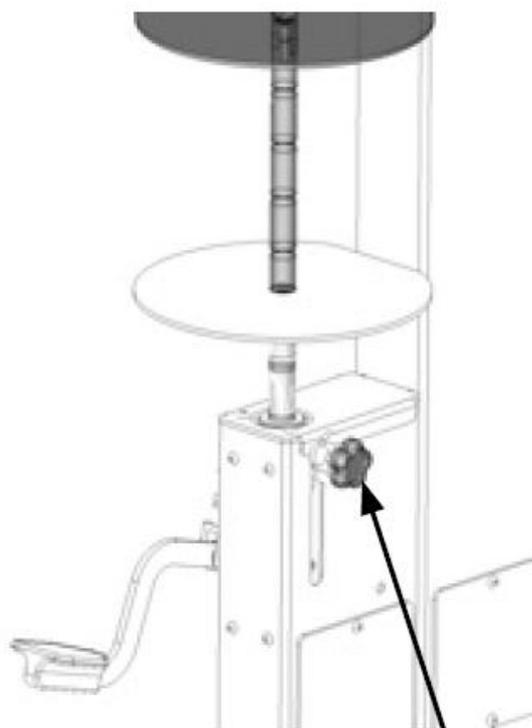


**La machine est livrée prête à boucher des bouteilles de 3 litres avec un piston de 55 mm de long et 15 mm de  $\varnothing$ , et l'adaptateur de goulot n°2 (reportez-vous au « Tableau récapitulatif 1 » pour les dimensions des bouchons).**

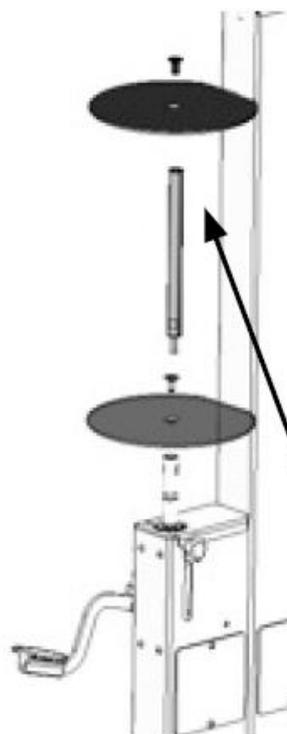
Sur demande spécifique, la boucheuse peut également être calibrée pour des bouteilles de taille de différente.

Pour tous les autres types de bouteilles, suivez les instructions ci-dessous.

Pour régler la taille du plateau, il suffit de dévisser ou visser la molette de réglage noire située sur la face inférieure droite. Si nécessaire, montez la tige d'extension fournie avec la machine (reportez-vous au « Tableau récapitulatif 2 »).



**Molette de réglage**

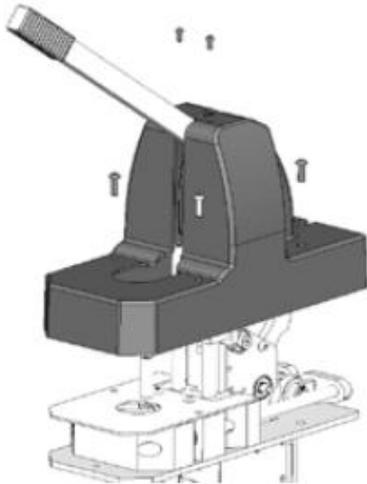


**Tige d'extension pour rallonge de plateau**



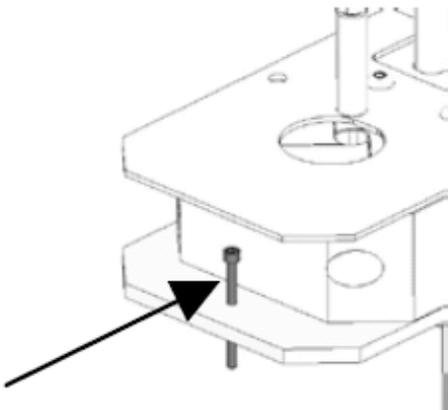
#### Configuration pour bouteilles de 8 à 12 litres

Suivez les instructions ci-dessous pour assembler le kit pour bouteilles de grande taille :

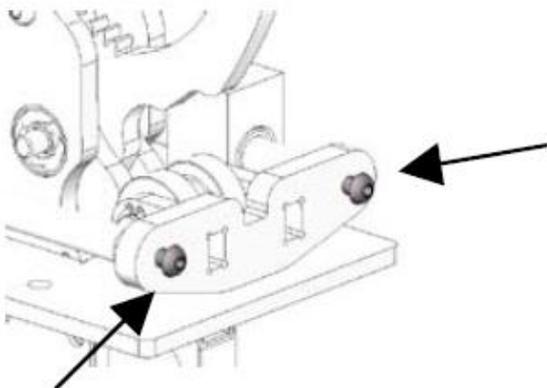


- 1) Retirez l'extrémité du levier de la boucheuse.
- 2) Dévissez les 6 vis d'arrêt de la protection transparente.
- 3) À présent, retirez la protection.

- 4) Insérez la goupille d'arrêt de prisme.



- 5) Desserrez les 2 vis (voir illustration).

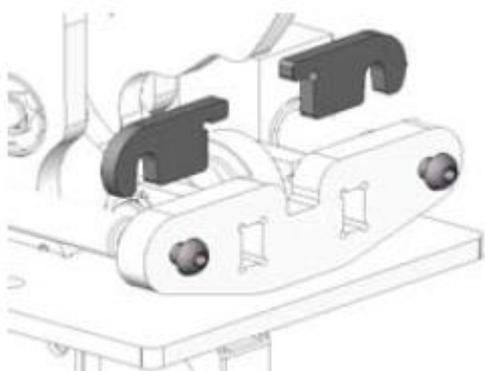


#### Brouwland

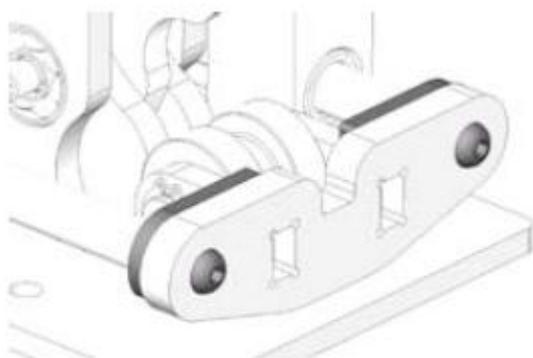


### 020.028.7 Boucheuse champagne « Zeus »

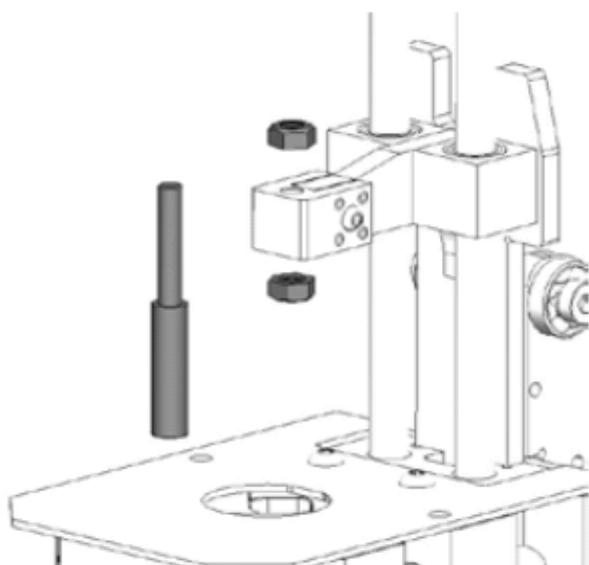
**6)** Insérez les 2 cales d'espacement de 5 mm fournies dans le kit pour bouteilles de grande taille.

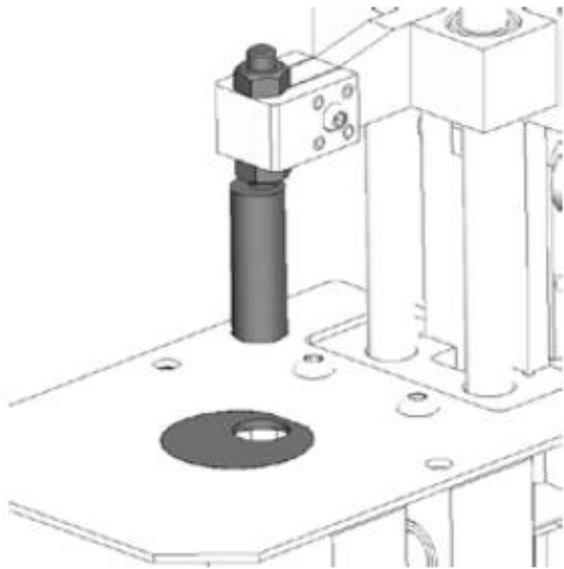


**7)** Remplacez les vis et serrez-les fermement.

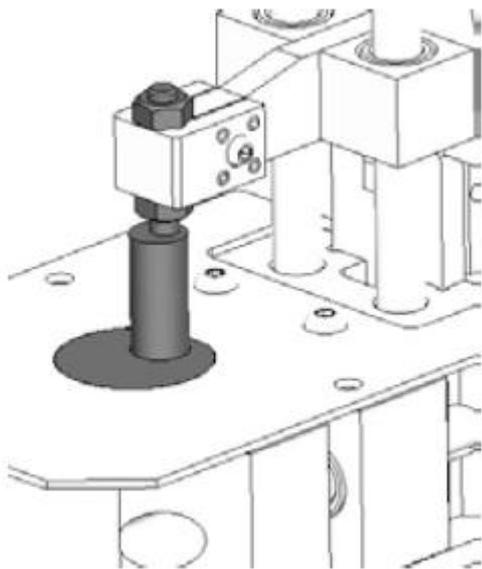


**8)** Dévissez les 2 écrous et retirez le piston de 15 mm de diamètre (voir illustration).





**9)** Insérez et vissez le piston de 19 mm de diamètre (pour les bouchons de champagne, utilisez le piston d'enfoncement de 40 mm de long, sinon choisissez le piston de 55 mm de long) avec la plaque de centrage incluse dans le kit pour bouteilles de grande taille (voir illustration).



**10)** Une fois les réglages effectués, serrez les 2 écrous.

**11)** Vérifiez que le piston est centré par rapport à l'orifice de centrage lorsque vous l'abaissez.

Positionnez le bouchon dans la bouteille en dévissant ou en vissant le piston (voir illustration).

**12)** Retirez la plaque de centrage.

**13)** Retirez la goupille d'arrêt de prisme.

**14)** Remettez la protection en place.

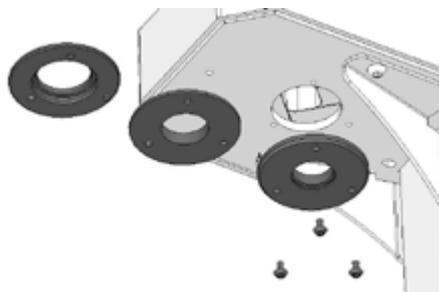


**ATTENTION : le piston excentré de 19 mm doit toujours être monté avec le kit afin de ne pas endommager les 4 prismes !**



#### Configuration pour bouteilles de 5 litres

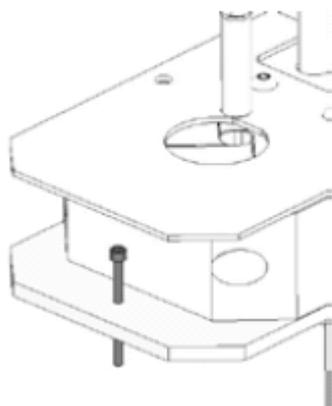
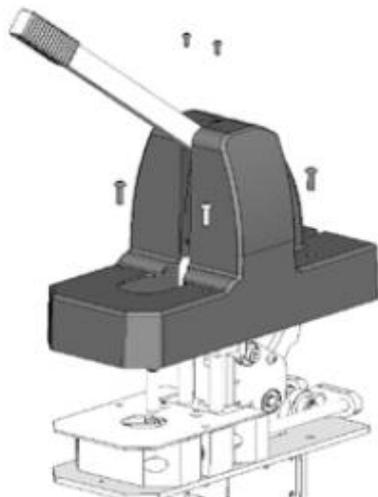
Suivez la même procédure, expliquée dans le paragraphe précédent. Par ailleurs, montez l'adaptateur n°3 sur la machine (comme indiqué dans le tableau n°1).



#### Comment rétablir la configuration initiale (bouteilles de 0,75, 1,5 et 3 litres)

Suivez la procédure ci-dessous pour rétablir la version standard de la machine :

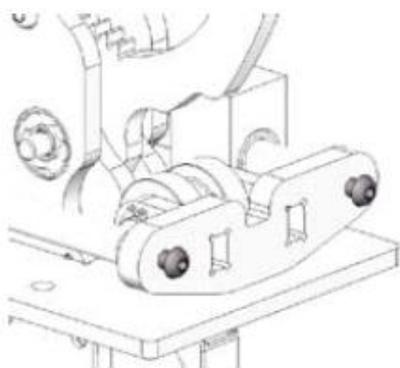
- 1) Retirez l'extrémité du levier de la boucheuse.



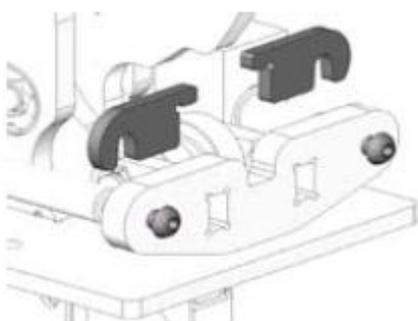
- 2) Dévissez les 6 vis d'arrêt de la protection (voir illustration).
- 3) À présent, retirez la protection.
- 4) Insérez la goupille d'arrêt de prisme comme dans l'illustration.



### 020.028.7 Boucheuse champagne « Zeus »

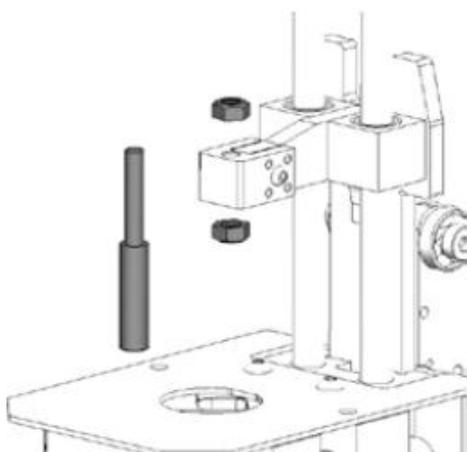


**5)** Desserrez les 2 vis, comme dans l'illustration.



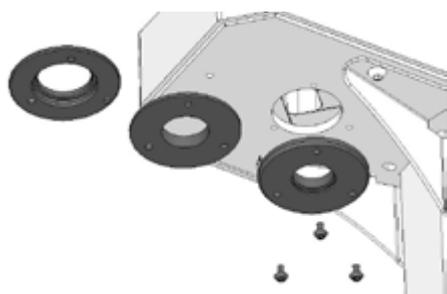
**6)** Retirez les 2 cales d'espacement de 5 mm, comme dans l'illustration.

**7)** Replacez les 2 vis.



**8)** Dévissez les 2 écrous et retirez le piston de 19 mm de diamètre.

**9)** Revissez le piston d'enfoncement de 15 mm de diamètre (pour les bouchons champignons de champagne, utilisez le piston d'enfoncement de 40 mm de long, sinon choisissez le piston d'enfoncement de 55 mm de long) avec les 2 écrous de verrouillage et en réglant la hauteur souhaitée pour le bouchon.



**10)** Montez l'adaptateur n° 1 ou n° 2 en fonction du goulot de la bouteille que vous souhaitez boucher (reportez-vous au « Tableau récapitulatif n°1 »).

#### **Brouwland**

Korpelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com

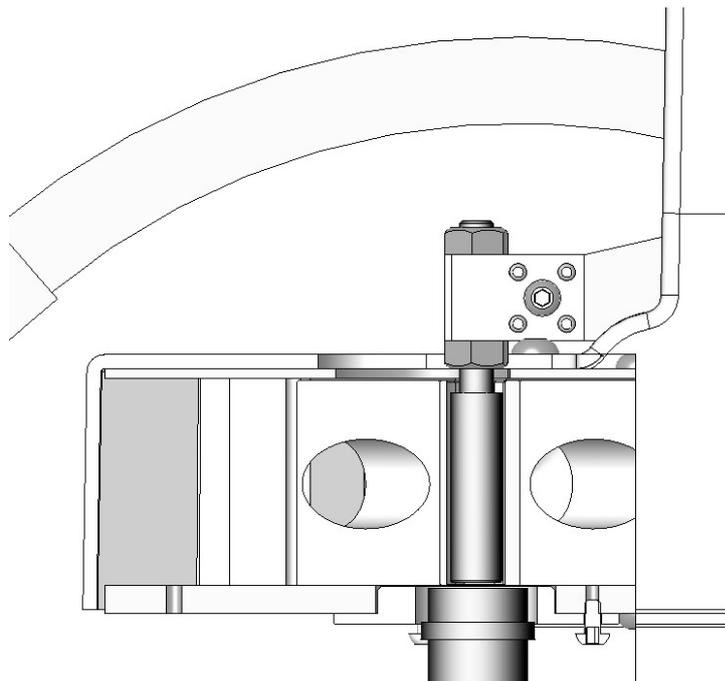


**IMPORTANT :** les 3 adaptateurs conviennent à la plupart des tailles de goulot des bouteilles commercialisées. Vérifiez toutefois que l'adaptateur est de la taille appropriée avant de procéder à des opérations de bouchage (en cas d'incompatibilité, veuillez contacter le bureau technique de Brouwland qui sera en mesure de fabriquer une pièce répondant à vos exigences).

**Le piston de 15 mm de diamètre ne nécessite pas l'utilisation de la plaque de centrage.**

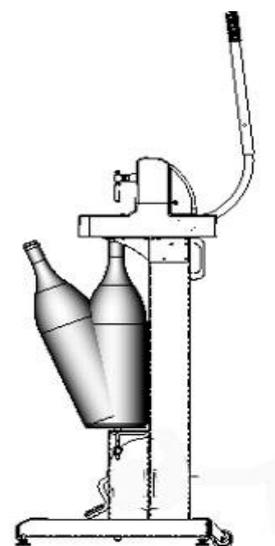
#### Comment régler le piston d'enfoncement pour les bouchons standard

Pour réussir le bouchage de vos bouteilles, c'est-à-dire pour que le bouchon épouse parfaitement la bouteille, vous devez régler le piston d'enfoncement de 55 mm de long ( $\varnothing$  19 ou  $\varnothing$  15, selon vos besoins) de sorte que, lorsque le levier est en position de bouchage horizontale, le piston soit aligné sur l'extrémité inférieure des prismes (voir illustration ci-dessous).



### FONCTIONNEMENT

1. Placez le levier de bouchage en position verticale.
2. Appuyez sur la pédale avec le pied pour lever ou baisser le plateau.
3. Placez la bouteille sur le plateau.
4. Relâchez la pédale doucement jusqu'à ce que la partie supérieure du goulot atteigne l'adaptateur de goulot de la machine (voir illustration).
5. Placez un bouchon dans l'ouverture située en haut.
6. Abaissez le levier de bouchage et bouchez la bouteille.
7. Assurez-vous que le bouchon est complètement inséré dans la bouteille et terminez le cycle.
8. Remplacez le levier de bouchage dans sa position initiale.
9. Appuyez sur la pédale de réglage en hauteur avec le pied.
10. Retirez la bouteille.
11. Relâchez la pédale.

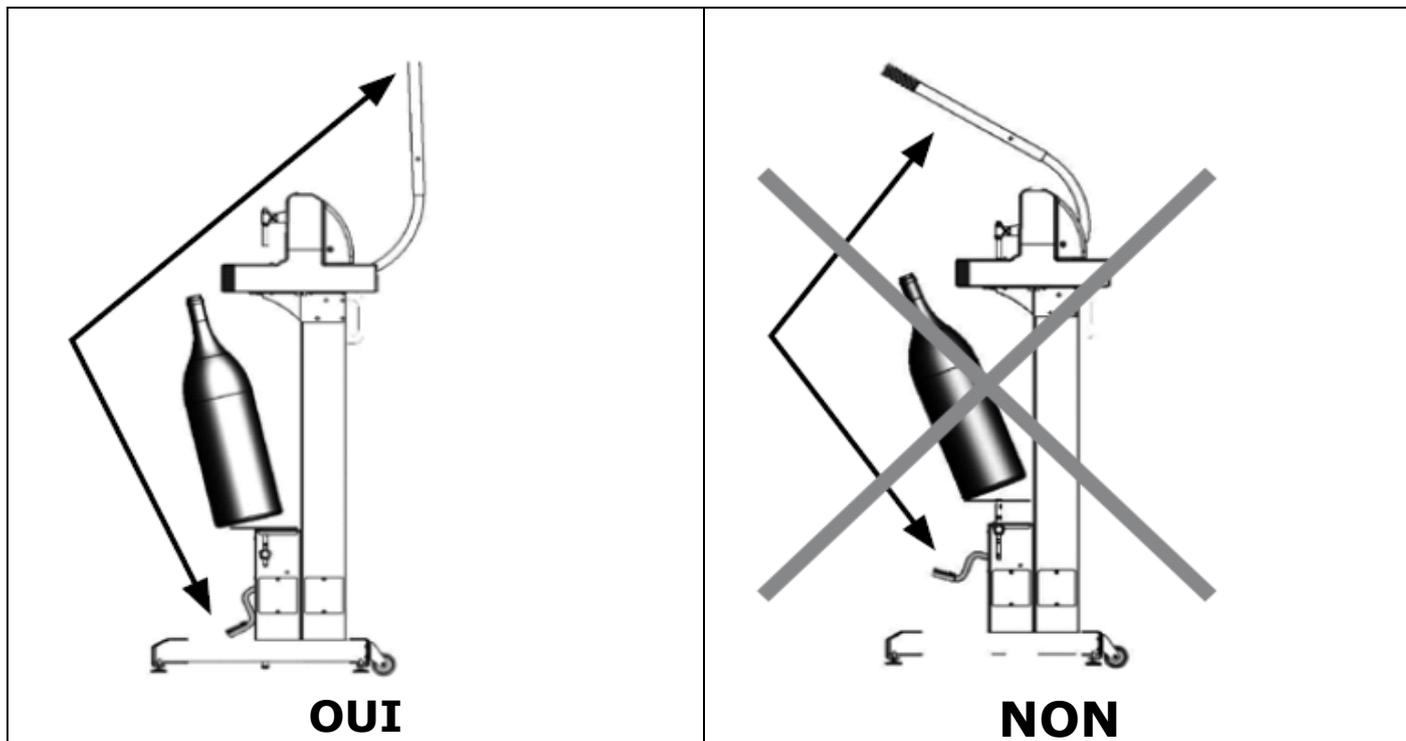


#### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
 Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com



**ATTENTION : n'appuyez sur la pédale de réglage en hauteur que lorsque le levier est en position verticale. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des dommages irréversibles à l'embrayage de verrouillage.**



### ENTRETIEN

- Pour maintenir la machine en parfait état de fonctionnement, il est très important d'épousseter soigneusement le bouchon.
- Utilisez une brosse ou un système à air comprimé pour éliminer tout résidu de liège qui pourrait s'accumuler dans les assises mobiles des prismes.
- Maintenez la zone de travail propre et exempte de tout matériau qui pourrait gêner les opérations de bouchage.
- Maintenez la propreté de la zone environnante. Assurez-vous particulièrement que la zone est exempte d'huile et de graisse ou d'autres matières pouvant rendre le sol glissant.
- Utilisez de la graisse au lithium pour lubrifier les arbres de pignon.
- Utilisez de la graisse ou des produits solides au Téflon pour usage alimentaire ou encore un pulvérisateur pour lubrifier les têtes internes mobiles (prismes, verrous) qui entrent en contact avec les bouchons.

#### Vérifiez que :

- Toutes les protections ont été correctement montées et fermées.

#### Une fois par an :

- Vérifiez que toutes les vis et tous les boulons sont correctement serrés sur la machine.

#### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



### RANGEMENT ET DÉMOLITION

Si la machine est stockée pendant une période prolongée, rangez-la dans une zone protégée de la pluie, du vent et, si possible, sèche.

N'exposez pas la machine à des températures inférieures à -10°C ou supérieures à +60°C.

**Il est interdit de placer la machine ou des pièces de la machine sur des structures n'ayant pas été spécialement conçues à cet effet.**

**Ne laissez pas de matériaux ou d'outils sur la machine.**

#### Mise au rebut de la machine

Tout déchet résultant du démontage de la machine doit être éliminé dans le respect de l'environnement, en évitant par conséquent toute pollution du sol, de l'air ou de l'eau.

Dans tous les cas, vous devez respecter la législation locale en vigueur applicable à l'élimination des déchets.

Nous vous rappelons que l'on entend par déchet tout type de substance ou d'objet éliminé par le propriétaire ou dont l'élimination lui est exigée (décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et décret législatif n° 389 du 8 novembre 1997).

Les déchets résultant du démontage de la machine sont classés dans la catégorie des déchets spéciaux.

#### Matériaux de démolition

Conformément au décret ministériel du 5 février 1998, les déchets spéciaux non dangereux suivants peuvent être récupérés :

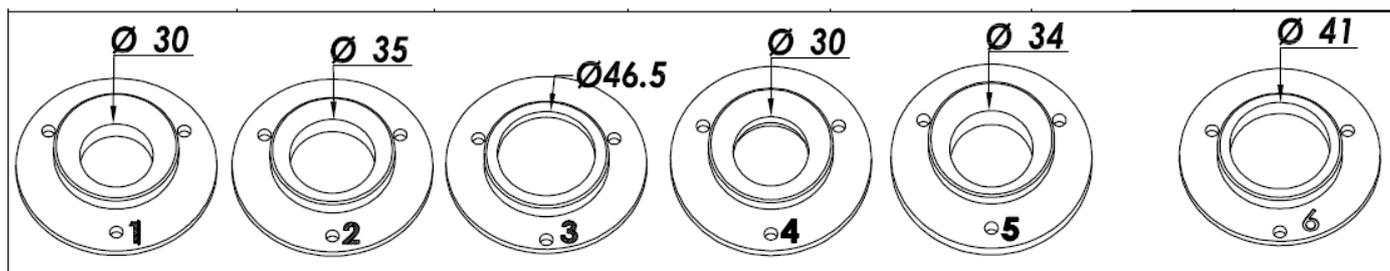
- matériaux ferreux, aluminium, acier inoxydable, cuivre ;
- matériaux plastiques ;
- cartes électroniques ;
- conducteurs électriques.

#### Informations sur la gestion correcte des déchets

**Matériaux ferreux :** ce type de matériaux étant recyclable (matière première secondaire) ils doivent être déposés dans un centre de collecte agréé approprié.

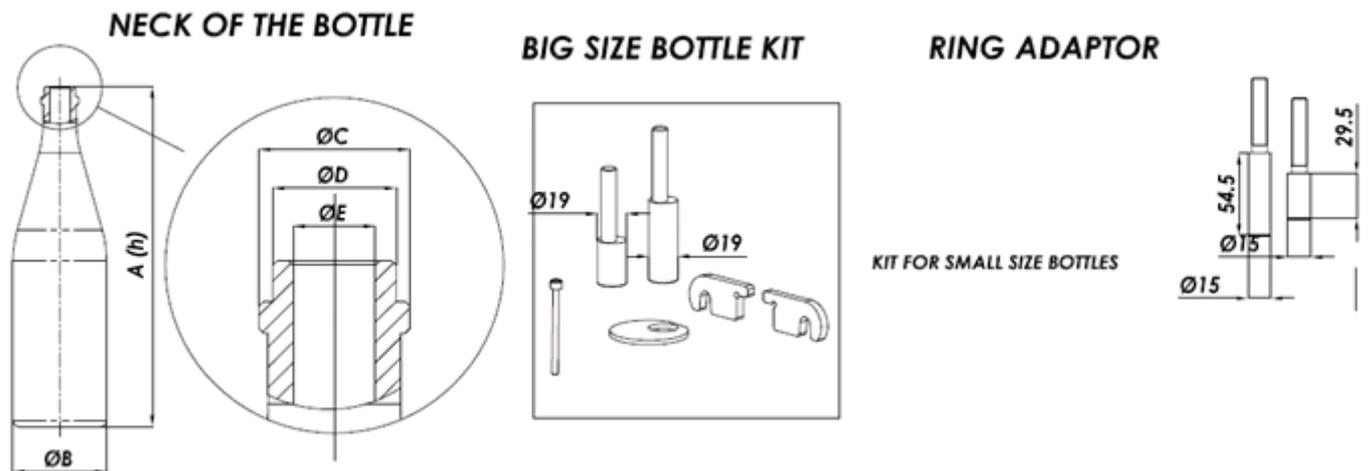
**Matériaux plastiques :** leur recyclage est autorisé, s'il est prévu. Ce type de matériaux doit être éliminé dans une décharge de type déchets urbains. Leur incinération est autorisée dans des sites équipés de systèmes de contrôle de postcombustion et des poussières avant leur libération dans l'environnement.

### TABLEAU RÉCAPITULATIF ET DESSIN TECHNIQUE

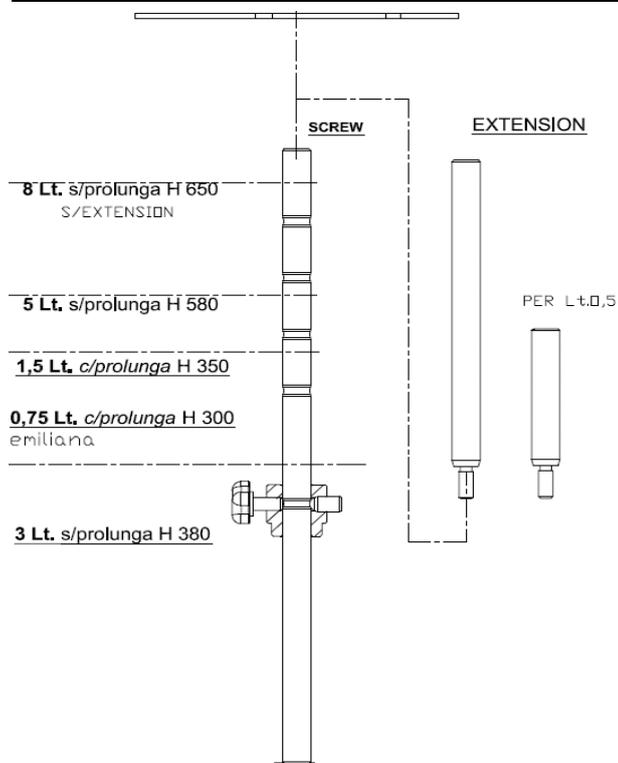


#### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
 Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com

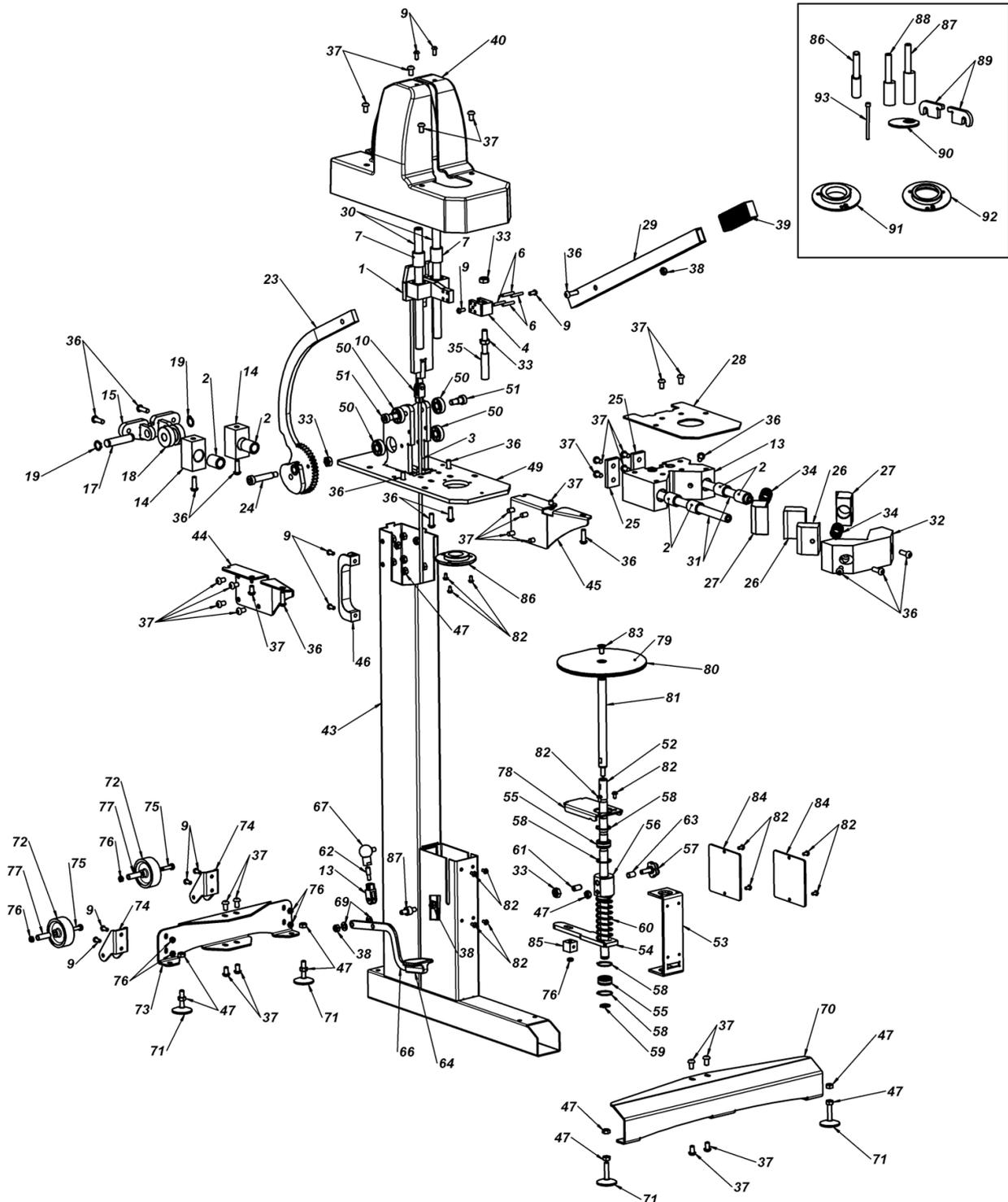


Type of bottle	content (liter)
Standard (champagne) bottle	0,75
Magnum	1,5
Jéroboam	3
Réhoboam	4,5
Mathusalem	6
Sàlmanazar	9



### Brouwland

Korpelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
 Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com



### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
 Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com



number	description	quantity
1	SE6.550.00- RACK+ GUIDE PLATE FOR « ZEUS » CORKER	1
2	VI.6033- SLIDING CUP D24X30X 30 LIGHT SERIES	6
3	VI.6044- THREADED BAR M6 LENGTH 840MM.	1
4	SE6.510.34- ADJUSTABLE PLUNGER HOLDER SNUG M.10	1
6	VI.0007- CYLINDRICAL PIN D 5X30	4
7	VI.6041- NEEDLE SLIDING CUP D.16X24X30	2
9	VI.6106- SCREW TBCE M 6X14	10
10	VI.6054- FORK M6 WITH PIN	2
13	SE6.510.01- JAWS HOLDER FIXED GIB	1
14	SE6.510.29- COLUMN SUPPORT D.16	2
15	SE6.550.30- BRACKET TO FIX THE GUIDES	1
17	SE6.510.32- PIN FOR CRIMPING CUP FOR COMPENSATOR SLIDE	1
18	SE6.510.36- CRIMPING CUP FOR COMPENSATOR SLIDE	1
19	VI.6117- SEEGER D 15 EST	2
23	SE6.550.40 - LEVER WITH RACK GEAR+BUSH+ COMPENSATOR	1
24	VI.6126- COLLAR SCREW D.12 L- 50M.10	1
25	SE6.500.08- RACK GUIDE PLATE	2
26	SE6.510.26- FIXED JAW H 60	2
27	SE6.510.25- MOBILE JAW H 60	2
28	SE6.500.05- JAWS COVER	1
29	SE6.500.13- LIVER MOBILE HANDLE	1
30	SE6.510.28- GUIDE COLUMN FOR PLUNGER D.16	2
31	SE6.510.22- GUIDE COLUMN FOR GIB D 16	2
32	SE6.510.02- MOBILE GIB JAWS HOLDER H.60	1
33	VI.6073- STAINLESS STEEL SCREW NUT M 10	4
34	SE6.003.04- SPRING FOR JAWS	2
35	SE6.510.31- STAINLESS STEEL PLUNGER PIN M 10	1
36	VI.6093- STAINLESS STEEL SCREW TBCE M 8X25	15
37	VI.6107- STAINLESS STEEL SCREW TBCE M8X14	26
38	VI.6078- SELFLOCKING SCREW NUT M8	3
39	ST1.215.99- HANDLE FOR FLOOR CORKERS	1
40	ST6.706.00- CORKER HEAD GRANCASE	1
43	SE6.550.10- CORKER FRAME	1
44	SE6.510.06- COLLAR HEAD SUPPORT SX	1
45	SE6.510.05- COLLAR HEAD SUPPORT DX	1
46	SE6.210.20- HANDLE	1
47	VI.6112- STAINLESS STEEL SCREW NUT M8	17
49	SE6.550.20- GIBS SUPPORT PLATE + LEVER SUPPORTS	1
50	VI.6125- BEARING D.12X32X10 2RSH	4
51	VI.6127- COLLAR SCREW D 12 L15 M10	2
52	SE6.510.17- PIN FOR MANUAL UP AND DOWN MOVABLE PLATE	1

#### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
 Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com



53	SE6.510.07- LATCH SUPPORT	1
54	SE6.510.09- FRICTION PLATE	1
55	SE6.008.99- COPPER COMPASS LATCH GUIDE D.16-28	2
56	SE6.510.23- LATCH REGISTER	1
57	VI.9002- HANDWHEEL	1
58	VI.6114- SEEGER D.28 OUTSIDE	4
59	VI.6104- SEEGER D.26 OUTSIDE	1
60	SE6.005.05- INSIDE SPRING FOR OMEGA LATCH	1
61	VI.0109- GRAIN M8 WITH SPHERE	1
62	SE6.510.41- SMALLER PIVOT LATCH M8-M6	1
63	SE6.510.18- INOX TUBE FOR LATCH KNOB	1
64	ST5.486.01- PLASTIC PEDAL	1
65	SE6.510.37- OUTDISTANCE FOR INOX LATCH LEVER	1
66	SE5.500.15- INOX SHAPED LEVER	1
67	VI.6128- PISTON JOINT	1
69	VI.6113- INOX WASHER D.8 X 15	2
70	SE6.510.14- ANTERIOR FOOT	1
71	VI.6092- UNTIED FOOT	4
72	VI.6000- WHEEL MB60 HOLE D10	2
73	SE6.510.15- BACK FOOT MANUAL CORKER	1
74	SE6.510.40- WHEEL SUPPORT	2
75	VI.0344- SCREW TCSE	2
76	VI.0044- INOX NUT M6	7
77	VI.6001- WHEEL IRON TUBE	2
78	SE6.510.08- LATCH COVER	1
79	SE6.510.27- NON SLIP RUBBER	1
80	SE6.510.16- MAGNUM LATCH PLATE	1
81	SE6.510.33- PROTRACT COLUMN LATCH	1
82	VI.6059- INOX TBCE SCREW M5	13
83	VI.6099- BLACK TSEY SCREW M8X10	1
84	SE6.510.24- INSPECTION LID	2
85	SE6.003.07- CLAMP FRICTION REGISTER	1
86	SE6.510.38- INOX PUSHING CORK PIVOT	1
87	SE6.510.19- ECCENTRIC PIVOT PUSHING CORK	1
88	SE6.510.39- ECCENTRIC PIVOT PUSHING CORK FOR MUSHROOM	1
89	SE6.500.10- CLOSING REGULATOR	2
90	SE6.510.12- CENTERING MASK ECCENTRIC CORK	1
91	SE6.510.20- 3LT BOTTLES ADAPTER	1
92	SE6.510.35- MATUSALEM BOTTLES ADAPTER	1
93	VI.6068- ZINC TCEI SCREW M4X40	1

#### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
 Tél. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com